

كتابات جديدة في الشارع الطويل بتدمر

خالد أسعد

وميشيل غافليكوفسكي

أثناء التنقيبات الحديثة التي قامت بها البعثة الوطنية بتدمر ، كشفت عن سوق من العهد الإسلامي يقع في الشارع الطويل غربي المصلبة التي تم ترميمها عام ١٩٦٩ .

هذا السوق الذي كان قائماً حتى العهد الأيوبي ، يتضمن ثلاثة مجموعات متوازية من الحوانيت بنيت في قارعة الشارع الطويل بينها أزقة ضيقة ، إنها تشكل مثلاً جيداً لتطور مدينة قديمة خلال العصور الإسلامية ، ولعلها ستكمل معلوماتنا السابقة عن مدينة دمشق وأفاميا ، وسوف يقوم السيد خالد أسعد بنشر النتائج عندما تتم أعمال التنقيب .

وجدنا أثناء التنقيب أن الأبنية الإسلامية المحدثه تضم العديد من فقرات الأعمدة المتداعية والأبنية المجاورة في الرواقين الشمالي والجنوبي ، قد أعيد استخدامها مرة أخرى ، وقد استطعنا دراسة فقرات خمسة أعمدة كامله كانت متداعية أمام قواعدها من الرواق الجنوبي واستطعنا إعادة بنائها من جديد في أماكنها الأصلية ، وعلى كل من الأعمدة الخمسة كتابات تدمرية بعضها مترجم إلى اليونانية ، كتبت على حوامل التماثيل أو على فقرات الأعمدة الواقعة تحت حوامل التماثيل .

تقع الأعمدة المرممة في الرواق الجنوبي ، ويشكل الرواق القديم وراءها الزقاق الفاصل بين الحوانيت القديمة والمحدثه . وإلى الجنوب من الحوانيت القديمة (لاتزال غير منقبة) مساحة واسعة من الأرض تمتد حتى سور زنوبيا ، حيث يقوم / معبد أرسو / الذي تنقب فيه البعثة الوطنية برئاسة السيد خالد أسعد .

إن عدد الكتابات المكتشفه عشرة وهي نصوص تكريم لأشخاص من تدمر قاموا بأعمال خالده ساهمت بازدهار المدينة ، فاستحقوا الثناء والشكر ، وهي وشبيهة بما وجد من قبل في الشارع الطويل ودراستها ونشرها يشكل إسهاماً متواضعاً يضاف إلى سجل الكتابات المنشورة عن تدمر .

نصوص أسرة بني متى بول :

إن ثمانية من هذه النصوص تشكل مجموعة هامة مقدمة من قبيلة بني متى بول التي هي إحدى أهم القبائل التدمرية وأقدمها . وفي تاريخ لا يزال موضوع جدل ، فهي أحد الأركان الأربعة للتشكيلة الادارية والسياسية التي قام عليها نظام الحكم في تدمر (القبائل الأربعة : بني متى بول وبني معززين وبني زيد بول وبني قمارا) ولكل منها معبدها الخاص (١) ومعبد أرسو أحدها ، وكان

(هذا التمثال لسعدو بن ايلابل بن مالك

بن برعته ، قبيلة بني متى بول أقامته على شرفه
لتكريمه ، بشهر أيلول سنة ٥١٢) الموافق = ٢٠١ م

٢ م

٤ - الكتابة على فقرة من العمود الرابع من
الشرق : والحاملة محطمة : كتابة تدمرية من أربعة
أسطر هذا نصها : (تمثال مالك بن سعدو بن ايلابل
بن برعته ، أقامته له قبيلة بني متى بول على شرفه
بشهر أيلول سنة ٥١٤) الموافق = أيلول ٢٠١ م .

ويمكننا أن نلاحظ أن هذه الكتابة تشير الى
اقامة تمثال آخر لسعدو غير الذي أقيم له في الكتابة
رقم (١) ، وان الفقرتان لم تبدلا بالتأكيد أثناء
أعمال الترميم ، لأن العمود الأول يحمل أثر كتابة
تدمرية غير مقروءة حالياً .

٥ - كتابة تدمرية مؤلفة من خمسة أسطر على
فقرة موجودة حالياً أمام العمود الثالث وهذا
نصها : (تمثال يرحبول بن ايلابل بن مالك
برعته ، أقامته قبيلة بني متى بول على شرفه بشهر
سنة ٥٠٨) الموافق = ايلول ١٩٧ م .

تشكل هذه النصوص الخمسة مجموعة
متكاملة تعود الى نفس القبيلة (متى بول) التي
قامت بتكريم بعض رجالها في فترات متقاربة .
ونحن نجد يرحبولا في عام ١٩٧ م (الكتابة

رقم ٥) .

وشقيقه سعدو عام ٢٠١ م (الكتابة رقم
٣) ومالك بن سعدو عام ٢٠٣ م على الرقم ٤)
وتبقى الكتابة رقم (١) دون تأريخ محدد وأخيراً
بثينه زوجة سعدو عام ٢٠٨ م على الرقم (٢) ولم
تعط أسباب لهذا التمييز . وهل هم جميعاً من نفس
القبيلة ؟ من المحتمل جداً أن يكون ذلك . ولكن
النص التدمري رقم (٣) غامض نوعاً ما ، وحرافياً

مشكوكاً في نسبته الى قبيلة بني متى بول ، وقد
تعزز وتؤكد الآن باكتشافنا نصين من النصوص
التالية^(١) :

١ - على حاملة تمثال العمود الأول من
الشرق (الشارع الطويل غربي المصلبة - الرواق
الجنوبي) : وهي باليونانية أما التدمرية فبقاياها غير
مقروءة : (من أجل مالكوس بن سعدوس بن ايلابل
بيلوس بن بارتية ، قبيلة بني متى بول أقامته على
شرفه بشهر ... في سنة ...) ويمكننا كتابتها
بلغة عربية فصيحة كما يلي :

(من أجل مالك بن سعدو بن ايلابل بن
برعته ، أقامته قبيلة بني متى بول على شرفه
بشهر ... في سنة ...) .

٢ - العمود الثاني من الشرق على حاملة
التمثال تذكر اقامة العمود : الكتابة أيضاً باليونانية
وترجمتها : (من أجل بيثيس ابنة موكيانوس بن
مالكوس بن انانيس ، زوجة سعدوس بن ايلابل
بيلوس بارتية قبيلة بني متى بول أقامته على
شرفها . بشهر بانيموس سنة ٥١٩) . ويمكننا
كتابتها بالعربية الفصحى كما يلي :

(من أجل بثينه ابنة مقيموس بن مالك بن عنان ،
زوجة سعدو بن ايلابل برعته أقامته على شرفها
قبيلة بني متى بول بشهر تموز ٥١٩) الموافق = تموز
٢٠٨ م .

٣ - وعلى حاملة تمثال العمود الثالث من
الشرق كتابة من أربعة أسطر باليونانية وخمسة
أسطر تدمرية هذه ترجمتها اللفظية :

(من أجل سعدوس بن ايلابل بيلوس بن
مالكوس بن بارتية ، قبيلة بني متى بول أقامته على
شرفه في سنة ٥١٢ شهر كوبيانوس) ويمكننا
كتابتها بالعربية الفصحى :

٥ - آ - وهذه المناسبة نشر كتابة يونانية على مذبح من الحجر الكلسي ، وجدناه بين الدكاكين الاسلامية عام ١٩٨٠ وهو منقول من جوار نبع أفقا : مقدمه ينتسب الى نفس أسرة السيدة المذكورة في الكتابة رقم (٢) . وهذه ترجمة النص : (الى زوس العالي ولمن يسمع ، مالكوس بن موكيانوس بن أنانيس يقدم هذا المذبح بعد أن دعى وسمع دعاؤه في سنة (.....) في شهر ديو (تر) س) آذار .

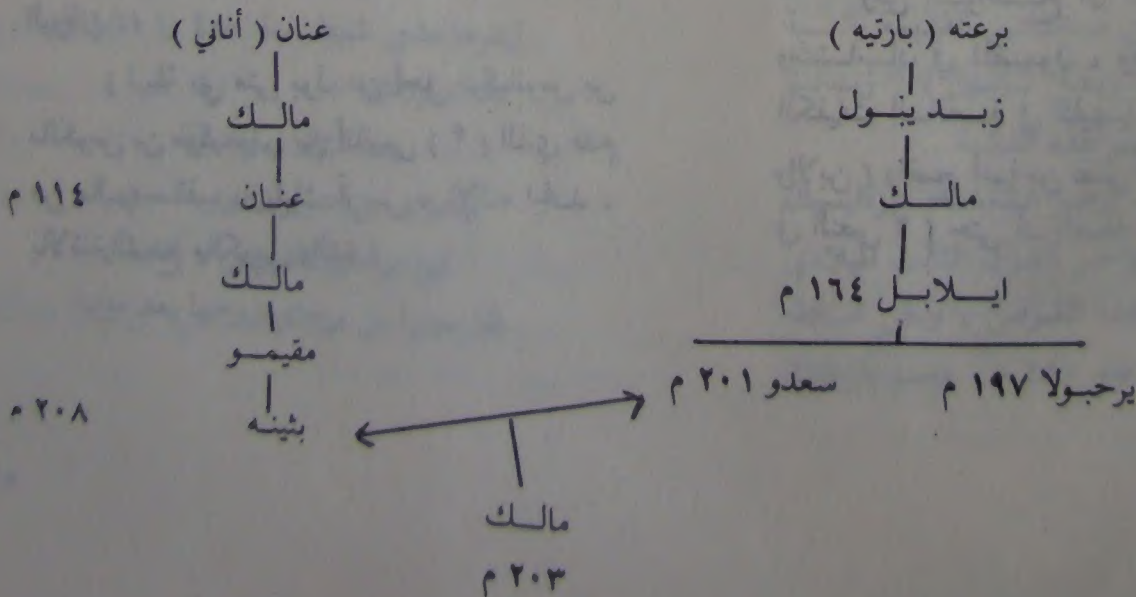
إن افتتاحية الكتابة مألوفة وشائعة ، ولكن الجملتين التاليتين باستخدامهما في صيغة المستقبل (٩) شيء غير مألوف . والمعنى يقابل بصورة واضحة وأكيدة التعبير التدمري لكلمة (م و د ا) أي (المودة) والشكر لمن دعاه ولمن استجاب له (١٠) ونصنا هذا ليس ترجمة حرفيه ، فاستخدام أسماء الفعل تبين التأثير اللا محدود لذلك في اليونانية ، مشيراً بذلك الى معنى المستقبل بهذه اللغة ، بغض النظر عن التابع الزمني .

إن من قدم هذا المذبح والكتابة عليه : (مالك بن مقيم بن عناني) قد يكون أحد أخوة بشنيه (النص ٢ المؤرخ عام ٢٠٨ م) ولكن بما أن تاريخ هذا النص مفقود ، فلربما يعود الى جيل آخر من هذه الأسرة .

نقرأ فيه : « قبيلته متى بول » ولكن ضمير التملك يشير الى اسم القبيلة دون أن يكون ضمير ملكية حقيقي كما نعرف ذلك في السريانية وفي التدمرية أحياناً .

إن أسرة برعته معروفة من نص جنازتي مؤرخ عام ١٦٤ م ، فقد أقيم مدفن من قبل ايلاب بل بن مالك بن زبد يبول برعته^(١) ومن الواضح أنه والد يرحبولا وسعدو ، هذه الأسماء شائعة جداً ، رغم أنه ورد في اليونانية بلفظ (باري) ، ويتفق ماقلناه مع ما اقترحه (ج . ك ستارك) الذي قال أيضاً أنه شكل مختصر لكلمة (بارعته) التي تكتب أحياناً بألف بدلاً من العين^(٢) ، أما الاسم بيتيس فهو باليونانية لفظ جديد ، ويجب أن يكون (ب ث ي ن) أو (ب ت ي) أي ابنتي الصغيرة ، ولكننا نرجح أنه ترجمة يونانية للاسم العربي بشينه^(٣) . وسوف نأتي على ذكر أسرة هذه السيدة التدمرية في النصين التاليين وكان أسلافها معروفين من قبل بشكل آخر .

كان أحد رجال الخزينة التدمرية عام ١١٤ م يسمى (أناني أو عنان بن مالك عناني)^(٤) ، ويمكننا تهجية اسمه (ع ن ن ي) أو (ع ن ن و) في نفس النص . ويكتب بصيغة التملك . ويمكننا أن نرسم شجرة الأسرة بصورة مؤكدة كما يلي :



والنص التدمري كما يلي : (. . . لأنه قدم مع والده ملكو سقف بازيليك الرب ارسو . . .) ويمكننا أن نقول بالعربية الفصحى : (قبيلة بني متى بول من أجل مقيم بن مالك بن مقيم بن عناني ؟ الذي قدم من ماله الخاص سقف الحرم بمعبد أرسو ، الإله الجد ، بالاشتراك مع والده مالك) .

٨ - حاملة تمثال وجدت مع السابقة ، عليها تسعة أسطر يونانية (مقروءة) وأربعة أسطر تدمرية (حالتها سيئه) . وفيما يلي ترجمة للنص اليوناني : (قبيلة متى بول من أجل مالكوس بن مقيموس بن أنانيس (؟) الذي قدم من ماله للسقف فوق البازيليك العظيمة لأريس الإله الجد . بالاشتراك مع ولده موكيانوس على شرفه وذكره ، في سنة ٥٩١ شهر . . . يوس) والترجمة التدمرية : (. تمثال ملكو مقيمو عنانو ، أقامته له . . . مقيمون . . .) .

ويمكننا كتابة النص كما يلي : (قبيلة متى بول من أجل مالك بن مقيم بن عنان الذي قدم من أمواله سقف حرم معبد أرسو الإله الجد ، بالاشتراك مع والده مقيمو على شرفه وتخليداً لذكره ، في سنة ٥٩١ في شهر . . .) الموافق = ٢٨٠ م .

ومن الواضح أن النصين متعاصران ومتشابهان في المضمون ، وهذه تساعد على فهم الكلمات الناقصة في كليهما . فالرجل (الأب والابن) واضح أنهما من نفس الأسرة ، مثل (بشينه في النص ٢) حتى أن الصلة قد لا تكون دقيقة .

٦ - كتابة يونانية على فقرة عمود تتألف من أربعة أسطر ، وكتابة تدمرية لم يبق منها إلا جزء من السطر الأول وهذه ترجمتها : (من أجل (ن ن بن ن ن . .) قدمته قبيلة بني متى بول كلها على شرفه تكريماً ، لأنه شخصية بارزة ، في شهر داسيوس عام ٥٥٨) الموافق = حزيران ٢٤٧ م . أما الكتابة التدمرية فلم يبق منها إلا السطر الأول : (يوليوس أورليوس . . .) وهو لقب روماني أضافه بعض التدمريين الى أسمائهم للدلالة على مكانتهم الرفيعة .

إن الفعل (dexttgettw) عادة يستخدم في الزمن الحاضر ، واستخدام اسم الفعل هنا يعد تطوراً ، والتعبير (XAAEA) قد يعني الكلمة التدمرية (كله) مع لاحقه التي تتعلق بالاسم السابق ، إن اسم صاحب التقدمة ليس واضحاً وأغلب الناس - كما قلنا - أضافوا الى أسمائهم هذا اللقب (يوليوس أورليوس) في تلك الفترة . ولكن التابع في (XAAEA) لا يزال غامضاً وربما كان نهاية لاسم (XXOEX) ولكننا لم نجد أثراً لذلك .

٧ - حاملة تمثال وجدت في حانوت أعيد بناؤها في أحد الحوانيت الاسلامية مؤلفة من ستة أسطر يونانية وستة أسطر تدمرية وهذه ترجمة النص اليوناني :

(قبيلة بني متى بول من أجل موكيانوس بن مالكوس بن موكيموس بن أنانيس (؟) الذي قدم من ماله سقف بازيليك آريس ، الإله الجد ، بالاشتراك مع مالكوس والده) .

فتقديمهما تكاليف السقف العظيم لحرم معبد
أرصو ، وكرموا بتمثالين لهما من قبيلة متى بول ،
تاريخهما مؤكد ، فعبارة (The phi) تقابل ٥٠٠
وكلمة Koppa مقابل ٩٠ واضحة جداً) مع
استبعاد أي حرف محتمل (iota الى pi من أجل
العشرات) مع الاعتماد على الشهر فالنصوص
مؤرخة في كانون أول ٢٧٩ م ، كانون الثاني أو
أيلول ٢٨٠ م .

(والشهر في النص هو على التوالي :
ابيلايوس . أودينايس أو جوربيايوس) .

انه لمن المدهش حقاً أنه بعد سبع سنوات
من دمار المدينة ونهبها من قبل جيش أورليان
أصبحت الحاجة ماسة لبعض الاصلاحات في
الشارع الطويل . وعلى أي حال فاننا نعرف أوامر
من هذا القبيل بعد هذا التاريخ لترميم مدخل
الحمامات أمام ديوقليسيان ، والرواق الشمالي في
الشارع عام ٣٢٨ م وتقع الى الغرب من الأعمدة
موضوع بحثنا^(١) وقد قمنا بترميمها مجدداً وإعادة
بنائها عام (١٩٧٩) .

ونعرف أيضاً أن المسؤولين في تدمر آنذاك
والقبائل التدمرية تقدم الأموال اللازمة لترميم
 وإعادة بناء الأبنية العامة القديمة التي هدمتها
الحروب عام (٢٧١/٢٧٣ م) . كما نعرف أن
التدمريين حافظوا على معتقداتهم القديمة بالنسبة
 لعبادة (بل واللات وبعل شامين)^(٢) ويمكننا
الآن اضافة عبادة أرسو لهذه القائمة .

لقد هدم معبد أرسو عندما قام ديوقليسيان
بترميم سور زنوبيا أواخر القرن الثالث الميلادي
وأخذت حجارتها لهذا الغرض ، ولكن عبادته
لا زالت قائمة حتى عام ٢٨٠ م . واسم بازيليك

التي استعملت منذ القرن الثاني الميلادي لتسميته
الشارع المتصالب^(٣) ، وهي تعني في حالتنا الرواق
التاسع في الشارع الطويل الذي تعود نصوصنا
إليه . ولأن هذا القسم من الشارع كان مكرساً
للإله أرسو بمعبد القريب ، ويمكننا أن
نستخلص من ذلك بأن الحوانيت المجاورة كانت
تعود للمعبد الذي تقوم على خدمته قبيلة متى
بول ، وكانت تؤجرها للانتفاع بإيرادها ، كما كانت
العادة قديماً^(٤) . وحتى بعد عام ٢٧٣ م فلا بد أن
الفعاليات الاقتصادية كانت مهمة بشكل يبرر هذا
التوظيف لرأس المال المذكور في هذه النصوص .

تمثال قدمه أرمل لزوجته المتوفيه :

٩ - أثناء أعمال الترميم التي تقوم بها السرايا
العثمانية (الخان) ليكون متحفاً للتقاليد الشعبية ،
والواقع بين قوس النصر والمعبد في ربيع ١٩٨٤
وجدنا فقرة عمود منقولة من أعمدة الشارع الطويل
الممتد من قوس النصر الى معبد بل قطرها (٩٢
سم) ، عليها خمسة أسطر تدمرية جميلة ، طول
الأحرف (٣ سم) وهي كاملة وهذا نصها
التدمري :

صلمتاده دي سلوم بارت

بلحزاي برسويرا ، زوجة سويرا

بريرحاي أدبوس دي أقيم له

ليقرها بشهر شبط سنة ٤٨٠ و (٤٨١)

وهذه ترجمتها :

هذا تمثال سلوم ابنة

بلحزاي بن سويرا ، زوجة سويرا

ابن يرحاي الدبوس ، أقامه

لها سويرا بن يرحاي زوجها بعد موتها

الجنوب في ربيع ١٩٨٥ في الرواق الغربي ما بين
الايوان ومعبد بل .

١٠ - أذينة الحاكم وأول ذكر للملك
المستقبل :

على فقرة العمود الخامس بدءاً من الشرق
من المجموعة التي تحدثنا عنها وقمنا بترميمها في
الرواق الغربي من الشارع الطويل - غربي المصلبة -
عام ١٩٨٤ ، وتقع تحت الحاملة مباشرة - عليها
عشرة أسطر باليونانية وستة أسطر بالتركية وهذه
ترجمتها عن اليونانية : (الى سبتيموس أذينا - توس
بن هي - راتس بن و - هب - لاتوس - نصورس
المبجل حاكم التدمريين .

يوليوس أورليوس اتيكابوس بن عجيلوس
بن زيد يولس الملقب كورا بسبب صداقته الحميمة
ومحبته عام ٥٦٣ في شهر - زاند - يكوس) .

أما النص التدمري : (صلح سبتيموس
أذينه برحيران بر وهبلات نصور رأس تدمر نهيرا
عبد له عتقب بر عجيلو بر زيد بول بر مقيمودي
مقرا كورا رحمه ليقرهون بشهر نيسان سنة
٥٦٣) .

ويمكننا أن نترجمه الى العربية : (هذا تمثال
صاحب السمو أذنيه بن حيران بن وهبلات نصور
رأس تدمر (حاكم تدمر = شيخ تدمر) المبجل ،
أقامه له عتقب بن عجيلو بن زيد بول بن مقيمو
الملقب كورا صديقه على شرفه أثناء حكمه بشهر
نيسان سنة ٥٦٣) الموافق = نيسان ٢٥٢ م .

إن لقب حاكم تؤكد النص اليونانية
المقدمة على شرف سبتيموس حيران بن أذنيه
المؤرخة في تشرين الاول سنة ٢٥١ م . وهذا
اللقب يقابله في التدمرية (رأس تدمر) إن الأسطر

على شرفها بشهر شباط سنة ٤٨٠ (أو ٤٨١)
الموافق شباط ١٦٩ / ١٧٠ م .

ليس في النص صعوبة ، والاسم :
سويرابن يرحاي الدبوس لا يعرف في أي نص
آخر ، ولكن الأسماء شائعة جداً في التدمرية ،
وسلوم اسم عربي شائع ومعروف حتى الآن وهو
تصغير للاسم سلمان وسالم وسلمى = سلوم
والتصغير في العربية للتحجب ، وهو ليس قريباً من
شالوم رغم ما قاله - دون معرفة - ستارك^(١٥) .

واسم سلمى وسليمان وسالم وسلمان مألوف
في كل المصطلحات السامية . واسم أبيها
بلحزاي : تدمري عريق ووثنى . كما أن اسم
سويرا معروف جيداً^(١٦) ، ومع أنه كتب في النص
شويرا تحريفاً فإنه لا يثير أي دهشة ، فهناك
تحريفات مشابهة مثل شوريكو - سوريكو أو الاسم
اشتورجا = استورجا وأسماء كثيرة تكتب بلا مبالاة
بطريقة أو أخرى^(١٧) .

أما الاسم (الدبوس) الذي يبدو وكأنه
تقليد للاسم اليوناني (أوديوس) بطل طيبه ،
ويمكننا أن نقارن هنا اسم (أجاثوبوس)^(١٨) ،
الذي يكتب عادة (ج ت ب س ، و ج ت ب و
س) . ولكننا نميل الى ارجاعه الى الجذر العربي
(دبوس) وهو اسم علم لا يزال مستعملاً في تدمر
وباديتها ويرمز الى الكرم والشجاعة ، فيقال (فلان
دبوس العيش) كناية عن الشجاعة والكرم ، كما
أنه اسم لاداة يحملها الانسان بيده للدفاع عن
نفسه .

وقد قمنا باعادة بناء هذه الفقرة في العمود
الاول الذي يلي الايوان وحوض العرائس من

(٧ و ٨) قصرت من قبل الكاتب النحات ، وبالفعل انها تنتهي مع الأسطر السابقة لها ، والاحرف المفقودة لم تحفر مطلقاً ، وهذا يعني أن النحات (الكاتب) لا يعرف اليونانية ، وهكذا فقدت نهاية الاسم الاخير وبداية النعت التالي .

ونجد في التدمرية (ديمقرا) يقابلها (دي متقرا) كما هو الحال في نصين آخرين^(٢٠) .

والكنية (كراً) تقابل الكلمة اليونانية (Kwppx) التي لا تعرف إلا مختصرة من كلمة كوراين qoraim^(٢١) . والأحرف الناقصة من الالهة الأول (Kwccck) لا يقدم أي معنى مقنع ، وخاصة أن النص التدمري يضع اسم مقيم في مكانه .

■ إن اسم الشخص المقدم وأسرته ليست معروفة في نصوص أخرى ، وقد يكون رئيس كهنة بل السنوي ، بالرغم أن اللقب غير مستخدم هنا^(٢٢) .

وتجدر الإشارة أن عبارة (صديقه) تقف مقابل أذنيه في النص اليوناني ، بينما في النص التدمري تشير الى كاتب النص ومقدمه ، وبما أن الأرامية لا تحوي تعريفاً للأسماء ، فلا يمكن التعبير بطريقة أخرى كما هو معروف في النصوص المتعددة اللغات . ومن المستحسن الإشارة الى أن النص التدمري يشير بعبارة (على شرفهم) بصيغة الجمع ، بينما المقصود أذنيه فقط .

إذا قارنا النصين ، فإن أسلاف أذنيه متطابقون مع ما ذكره نضان آخران غير مؤرخين^(٢٣) ، ومن المعترف به حتى الآن أن الاسم المقصود هو (أذينه الأول) وهو معروف اكتسب لقب مواطن روماني باضافة عبارة (سبتيموس) من سبتيموس سيفيروس . ومنح عضوية مجلس الشيوخ ، وأخيراً رأس تدمر^(٢٤) . ويظن أنه قتل من قبل شخصية رومانية تدعى روفينوس^(٢٥) .

وسبتيموس حيران بن أذينه الذي كان رأس تدمر وعضو مجلس شيوخ روما في تشرين أول عام ٢٥١ م . هو ابن المذكور . بينما أذينه زوج زنوبيا قد يكون أخاه أو ابن حيران^(٢٦) .

بينما نصنا الحالي يذكر أذينه رأس تدمر عام ٢٥٢ م ، وهذا يعني بعد حيران ، ونستنتج من ذلك أنه كان هناك أذينه واحد وليس اثنان : في البداية كان رأس تدمر ثم حاكماً لولاية سورية الفينيقية ثم « مصلح الشرق كله » وأخيراً ملك تدمر وملك الملوك ، وعلى ذلك فحيران ليس والده أو أخيه ، لأنه ليس محتملاً أن يخلف أذينه في شتاء (٢٥١ - ٢٥٢ م) ابن عم مجهول . وحيران لا بد أن يكون ابنه الذي شاركه بلقب رأس تدمر ، وذلك معروف من نصين مؤرخين ٢٥٧ م وعام ٢٥٨ م وتذكران والده^(٢٧) . وهذا يدل على أن أذينه واحد وهو الذي أرسى وأقام دعائم هذه الأسرة الملكية في تدمر .

* فيما يتعلق بالمواش والصور يرجى الرجوع الى القسم الأجنبي من هذا المجلد

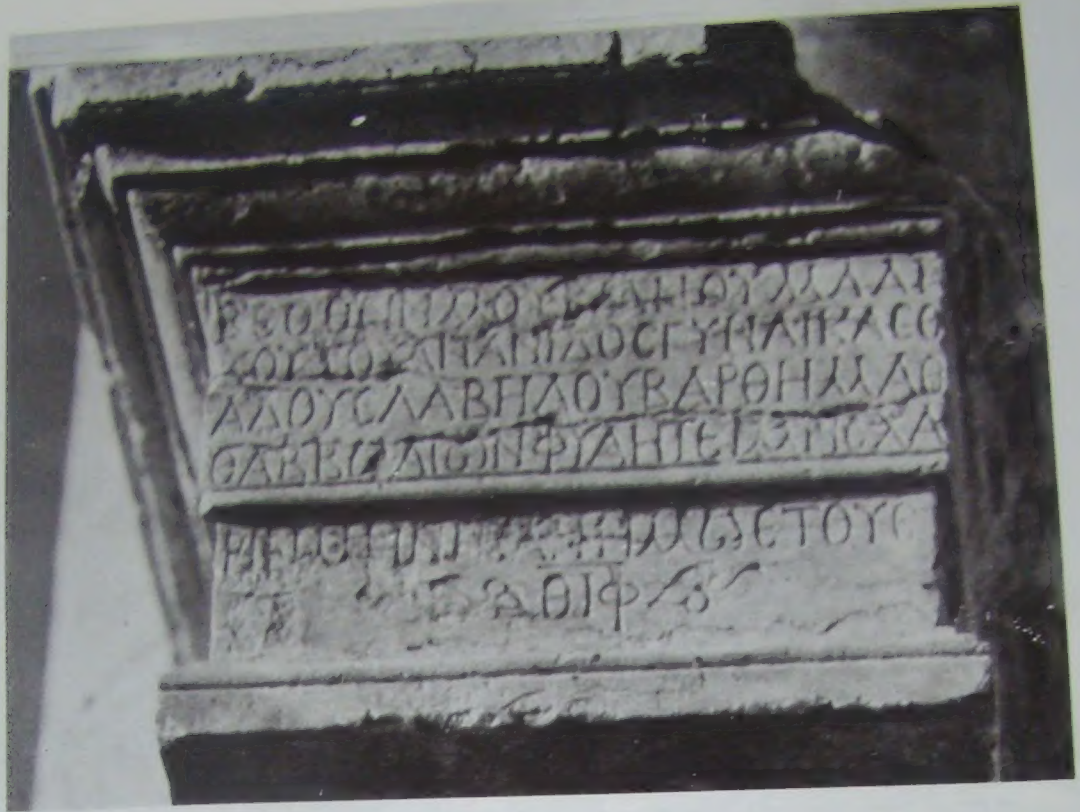
(●) البعثة الوطنية في تدمر برئاسة السيد خالد أسعد مدير آثار ومتحف تدمر وعضوية كل من السيدين أحمد الطه . . أمين متحف التقاليد الشعبية وعلي الطه المساعد الفني والمعلم الممتاز صالح الطه خلال أعوام (١٩٨٠ - ١٩٨٥) . يرجى مراجعة الحواشي والمراجع في النص الأجنبي .



الشكل رقم ١٨ - الكتابة على العمود الأول من الشرق تحت الحاملة الرواق الجنوبي - غربي المصلبة



الشكل رقم ١٩ - الكتابة على العمود الأول من الشرق - الشارع الطويل غربي المصلبة - الرواق الجنوبي



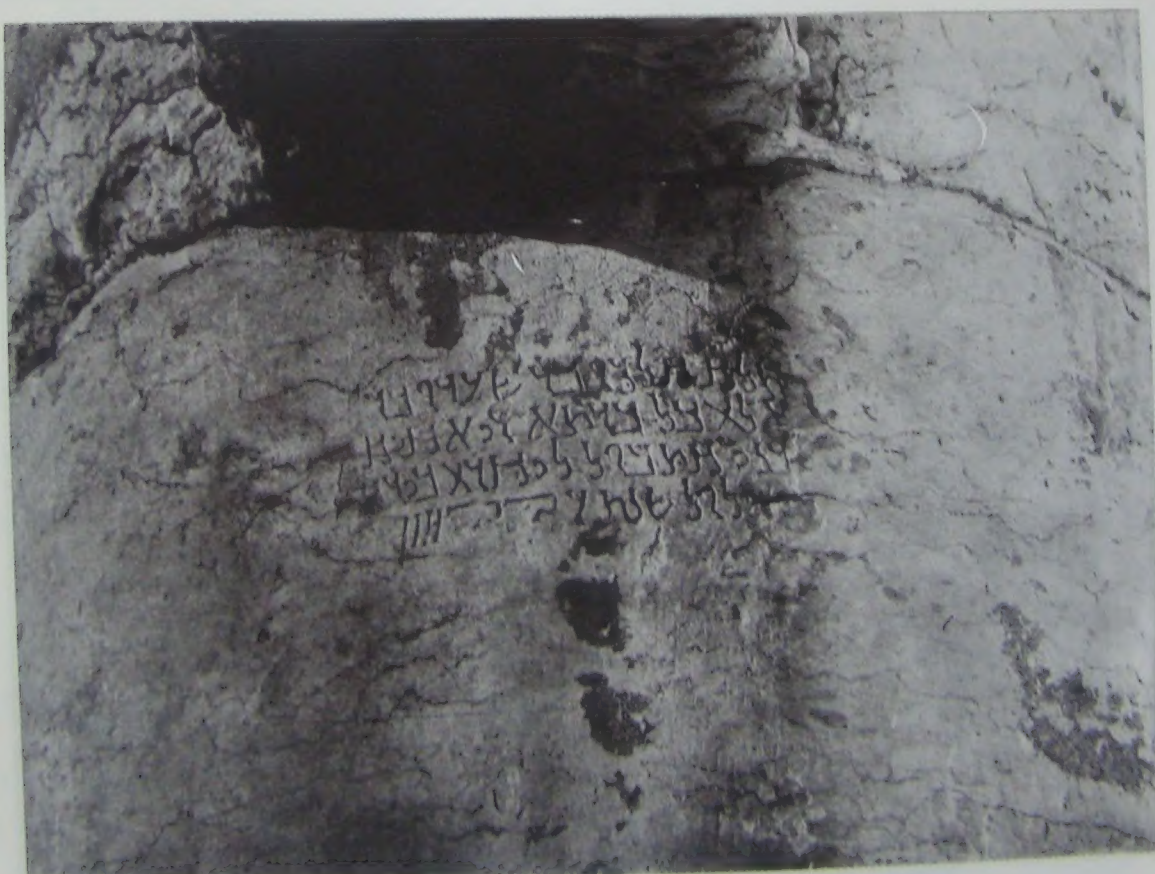
الشكل رقم ٢ - الكتابة على العمود الثاني (من الشرق) - الشارع الطويل - غربي المصلبة الرواق الجنوبي



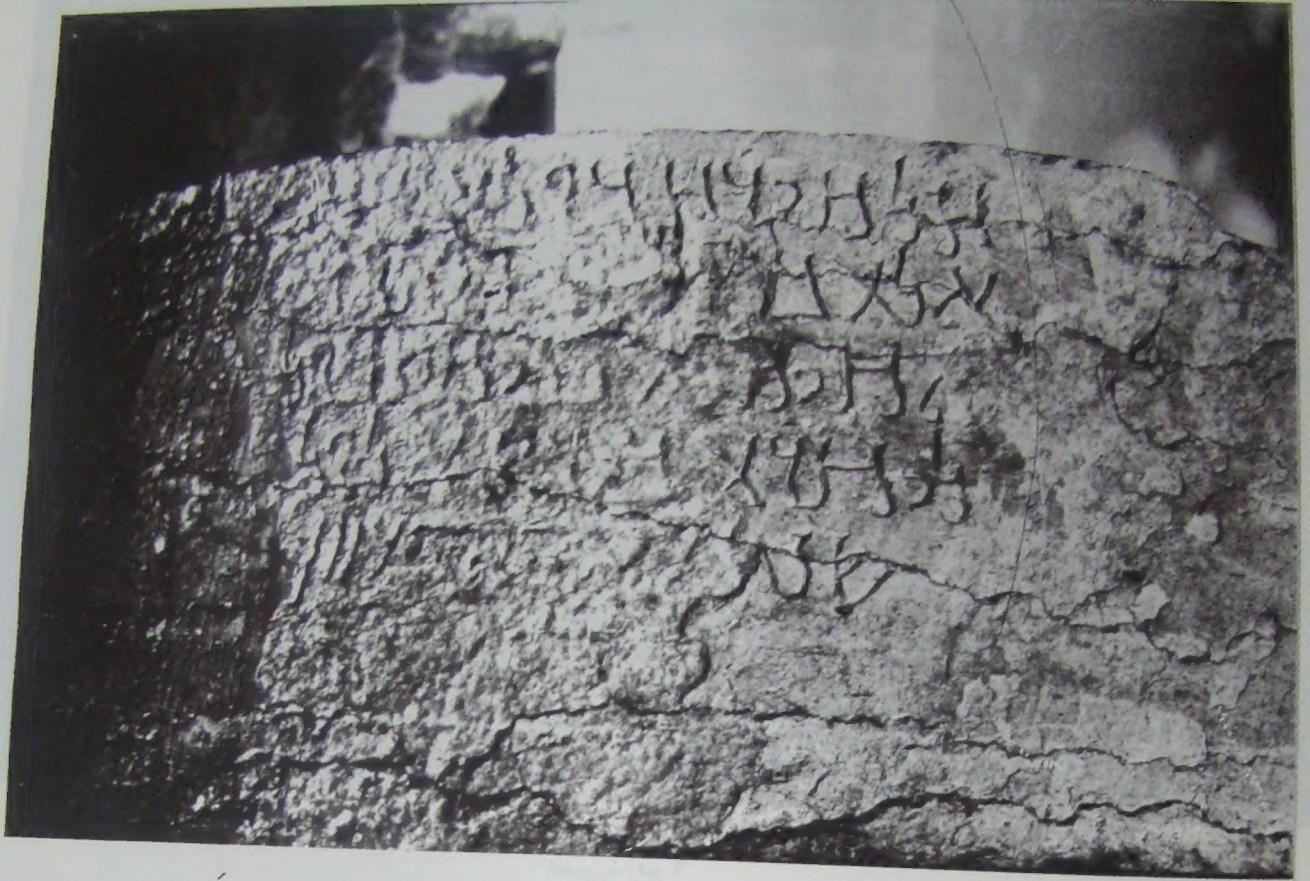
الكتابة على العمود الثالث من الشرق - الشارع الطويل غربي المصلحة الرواق الجنوبي



الكتابة على العمود الثالث من الشرق للشارع الطويل، غربي المصلحة الرواق الجنوبي ابتداء من الغرب



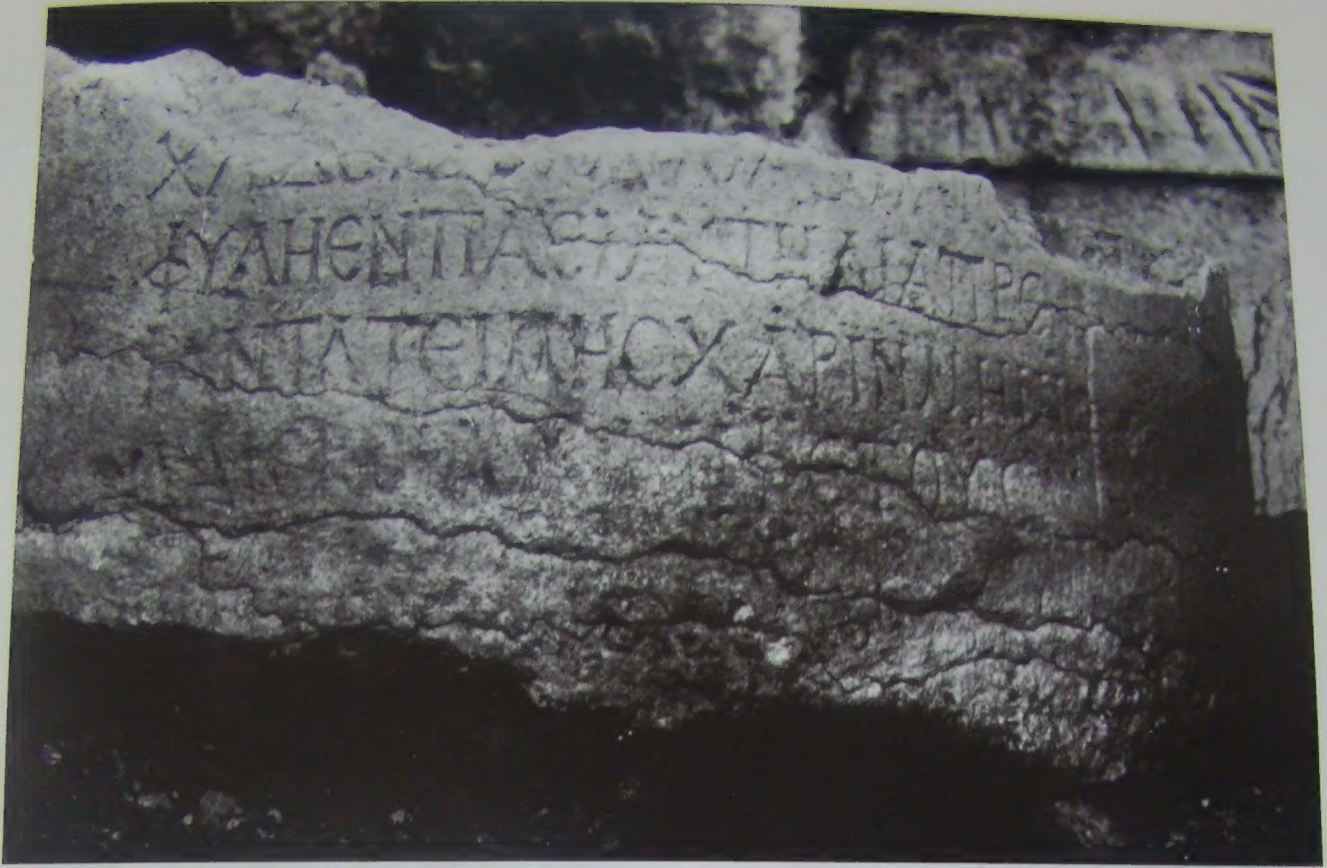
الكتابة رقم ٤ غربي المصلحة الرواق الجنوبي



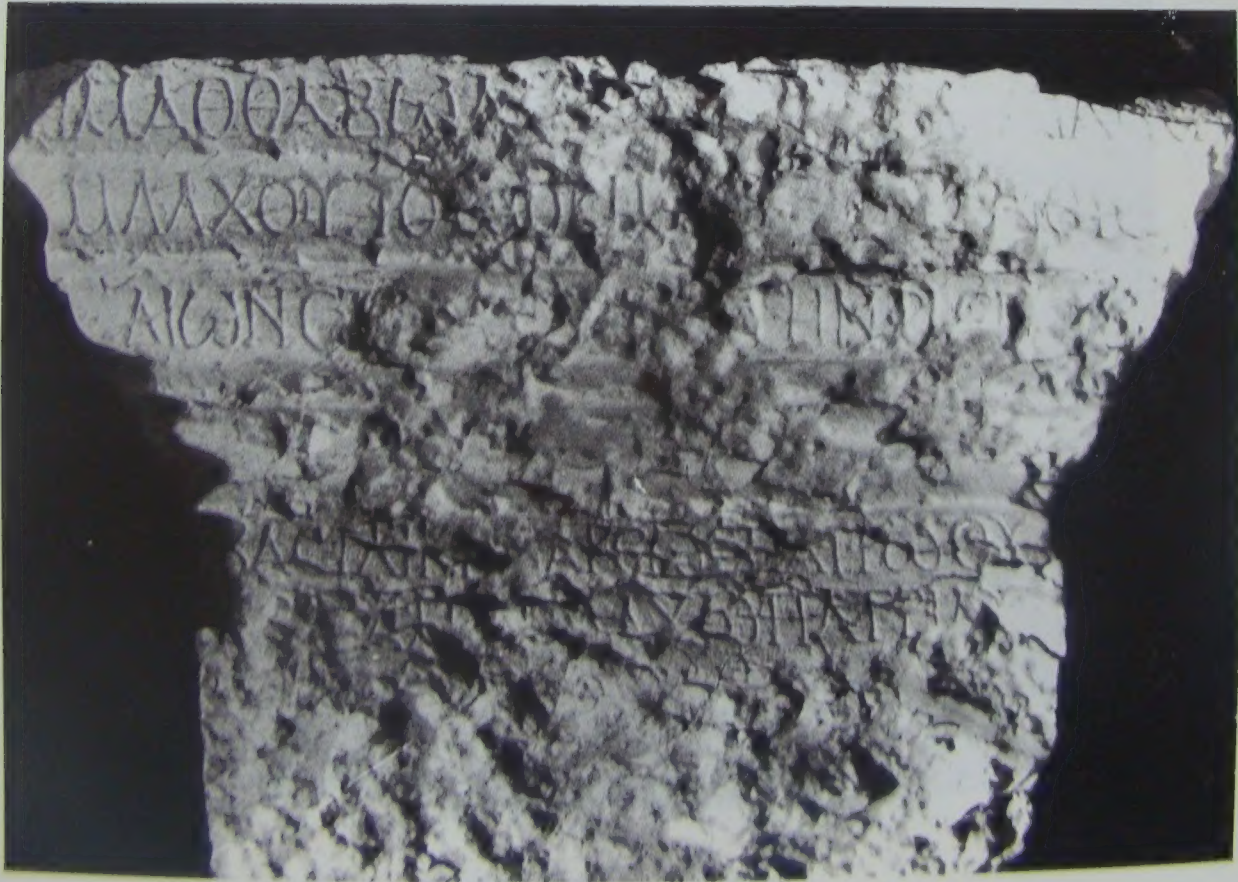
صورة رقم ٥



صورة رقم ٥ آ - في المقال المنشورة مع ميشيل



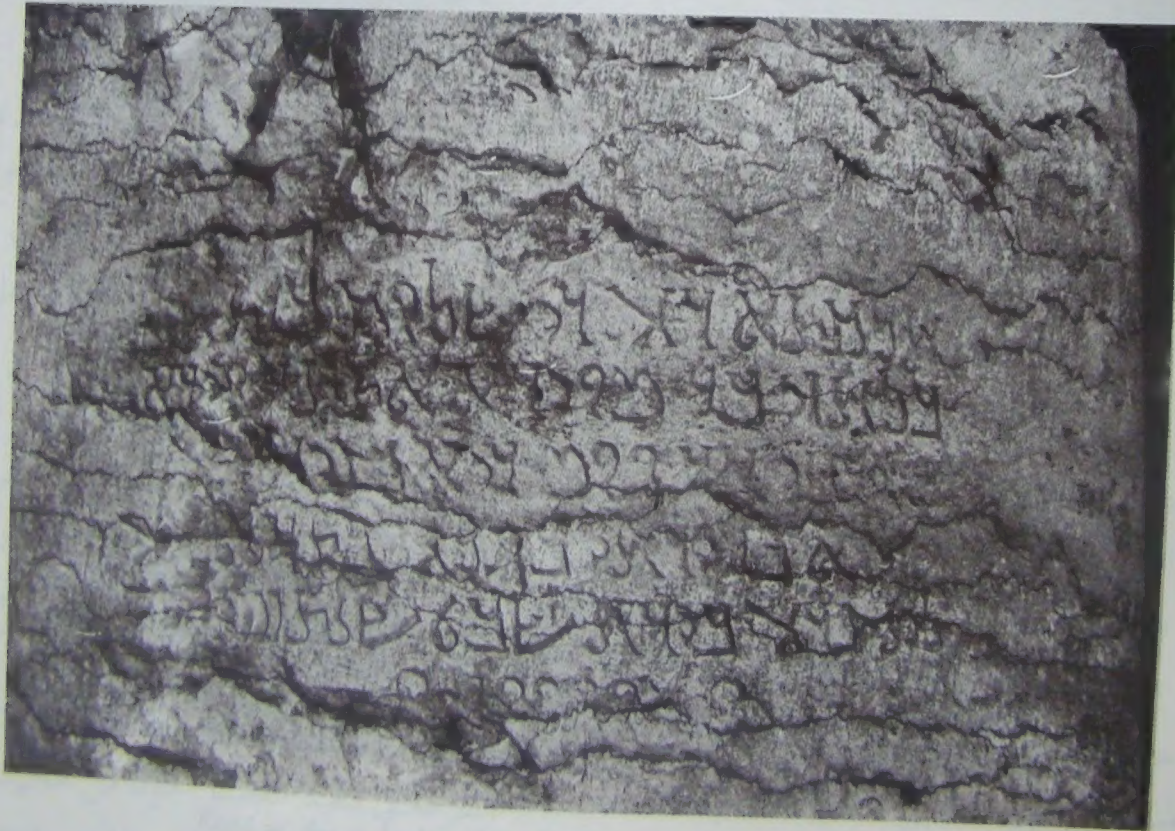
الصورة رقم ٦



كتابة يونانية على حامله تمثال (لاتزال في الرواق الجنوبي خلف الأعمدة الخمسة المرممة)



كتابة يونانية على حامله تمثال لاتزال في الرواق الجنوبي (خلف الأعمدة الخمسة غرب المصليّة)



الصورة للرقم ٩



الكتابة على العمود رقم ١ من الغرب أو الخامس من الشرق الرواق الجنوبي غربي المصليبة